

The Yarbrow Collins 2007 Reconstruction of a Pre-Markan Passion Narrative: Interlinear Version  
*Reconstruction above; full text below; AYC translations in both; capitalization has been adjusted throughout.*

[PREVIOUS MATERIAL in MK 14]  
*Not included by AYC in Her PPN Reconstruction*

14:1-2. [om]

14:1-2. Now the (feast of) Passover and Unleavened Bread was (to begin) after two days. And the chief priests and the scribes were looking for a way to arrest him by deceit and kill him. [2] For they said, "Not during the festival, so there will not be a disturbance of the people."

14:3-9. [om]

14:3-9. [The Woman of Bethany].

14:10-11. [om]

14:10-11. [Judas's offer to betray Jesus is accepted by the chief priests].

14:12-16. [om]

14:12-16. [Arrangements for the Last Supper].

14:17-25. [om]

14:17-25. [Last Supper narrative, including the prediction of betrayal, and ending with . . . "Truly I say to you, I will surely not drink again of the fruit of the vine until that day when I drink it new in the Kingdom of God"]

14:26. [om]

14:26. And after they had sung a hymn, they went out to the Mount of Olives.

14:27-31. [om]

14:27-31. [Predictions of disciple flight, and of Peter's Denials. "Then they all also began to speak likewise"]

#### THE AYC RECONSTRUCTION

##### ARREST

14:32a. They went to a place named Gethsemane,

14:32a. And they went to a place named Gethsemane,

14:32b-33a. [om]

14:32b-33a. and he said to his disciples, "Sit here, while I pray." And he took Peter and James and John with him

14:33b. and Jesus began to be distressed and anxious,

14:33b. and began to be distressed and anxious,

14:34. and he said to them, "My soul is exceedingly sorrowful to the point of death; stay here and keep awake."

14:34. and he said to them, "My soul is exceedingly sorrowful to the point of death; stay here and keep awake."

14:35a. He went a little farther on, fell upon the ground, began to pray,

14:35a. And he went a little farther on, fell upon the ground, and prayed

14:35b. [om]

14:35b. that, if it was possible, the hour would pass away from him.

14:36a. and said, "Abba, father; all things are possible for you; remove this cup from me;

14:36a. And he said, "Abba, Father! All things are possible for you; remove this cup from me;

14:36b. but (let) not what I want (be), but what you want."

14:36b. but (let) not what I want (be), but what you want."

14:37a. And he went and found them sleeping, and said to Peter,

14:37a. And he went and found them sleeping, and said to Peter,

14:47b. "Simon, are you sleeping? Were you not strong enough to keep awake for one hour?"

14:47b. "Simon, are you sleeping? Were you not strong enough to keep awake for one hour?"

14:38. [om]

14:38. Keep awake and pray that you not be put to the test. The spirit is willing, but the flesh is weak."

14:39-41. [om]

14:39-41. [Jesus prays a second and a third time, and again the disciples sleep].

- 14:42. Wake up, let us go. See, the one who hands me over has drawn near.”  
14:42. Get up, let us go. See, the one who is to hand me over has drawn near.”
- 14:43a. While he was still speaking, Judas, one of the Twelve, arrived.  
14:43a. And immediately, while he was still speaking, Judas, one of the Twelve, arrived.
- 14:43b. With him was a crowd with swords and clubs, sent by the chief priests.  
14:43b. And with him was a crowd with swords and clubs from the chief priests and the scribes and the elders.
- 14:44a. Now the one who was about to hand him over had given them a signal,  
14:44a. Now the one who was about to hand him over had given them a signal,
- 14:44b. saying, “The one whom I kiss is he; arrest him and take him securely into custody.”  
14:44b. saying, “The one whom I kiss is he; arrest him and lead him away under guard.”
- 14:45. And when he arrived, he immediately went to Jesus and said, “Rabbi,” and kissed him.  
14:45. And he came immediately, went up to him and said, “Rabbi,” and kissed him.
- 14:46. The others laid hands on him and arrested him.  
14:46. They then laid hands on him and arrested him.
- 14:47. [om]  
14:47. Now a certain one of those who were standing by drew his sword and struck the slave of the high priest and cut off his ear.
- 14:48. [om]  
14:48. And Jesus said to them, “You have come out to seize me with swords and clubs as you would (come out) against a robber.
- 14:49. [om]  
14:49. Every day I was with you in the Temple precinct teaching and you did not arrest me. But (it is occurring) in order that the Scriptures may be fulfilled.”
- 14:50. And all (the disciples) left him and fled.  
14:50. And they all left him and fled.
- 14:51-52. [om]  
14:51-52. [Flight of the young man with the linen cloth about him]

### **TRIAL**

- 14:53a. And they led Jesus away to the high priest.  
14:53a. And they led Jesus away to the high priest,
- 14:53b. [om]  
14:53b. and all the chief priests and the elders and the scribes gathered.
- 14:54-72. [om]  
14:54-72. [Trial before the chief priests; Denials of Peter]
- 15:1. Early in the morning, the chief priests took counsel,  
15:1. So then, early in the morning, the chief priests held a consultation with the elders and scribes and the whole (Judean) council,
- 15:1b. bound Jesus, brought him, and handed him over to Pilate.  
15:1b. bound Jesus, brought him, and handed him over to Pilate.
- 15:2. And Pilate asked him, “Are you the King of the Jews?” He then said to him, “You say (so).”  
15:2. And Pilate asked him, “Are you the King of the Jews?” He then said to him, “You say (so).”
- 15:3. And the chief priests accused him of many things.  
15:3. And the chief priests accused him of many things.
- 15:4a. Pilate asked him again, saying, “Have you no response?  
15:4a. Pilate then asked him again, saying, “Have you no response?

